



Servicio de Consulta e Información para  
residentes no japoneses

Ventanilla 502, 5o piso, Edificio #1 de la municipalidad de Toyonaka  
Se ofrece servicio de intérprete en inglés y chino. Sírvase utilizar  
para hacer trámites en la municipalidad o cualquier consulta.

**Inglés:** Lunes, martes, jueves y viernes

**Chino:** Miércoles

**Horas:** 10:00 -16:00 ( Excepto 12:00 -13:00 )

※ Sírvase enviarnos su opinión acerca de este boletín.

**Tel: 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003**

★Atención en japonés cuando llame directamente al encargado del  
punto.

El contenido de la presente está sujeto a modificaciones.



INFORMACIÓN



■Aviso sobre los impuestos

La fecha límite para el pago (o débito automático) del 2do periodo  
de los impuestos a la ciudadanía es el miércoles 31 de agosto.

**Informes:** División de Impuestos a la ciudadanía ☎ 06-6858-2131

■Entregar informe del subsidio para la mantención de menores

Para poder seguir recibiendo el subsidio para la mantención de  
menores, hay que entregar el "Informe de la situación  
actual(Genkyo todoke)". Sírvase hacer los trámites respectivos  
hasta el miércoles 31 de agosto. Aquellas personas a las que se le  
ha suspendido la subvención también tienen que entregarlo.

**Informes:** Sección de Política sobre Menores ☎06-6858-2269

■Convocatoria de Inquilinos para Viviendas Públicas

(Hay límite de ingresos para aplicar).

**Repartición de solicitudes:** Lun - Vie, hasta el lunes 8 de agosto,  
9:00 - 17:15

**Lugar de repartición:** Jutaku Kyokai de Toyonaka (Edificio #2 ),  
Sucursal de Shonai (Shonai-saiwaimachi), Sucursal de Shinsenri  
(Shinsenri-higashimachi) y las Áreas de Servicio al Ciudadano

**Como aplicar:** Llene y envíe el formulario a Osaka-fu Jutaku  
Kyokyu Kosha hasta el lunes 8 de agosto (Válido también con sello  
postal del mismo día)

**Informes:** Osaka-fu Jutaku Kyokyu Kosha ☎06-6203-5518

■No olvide pagar el Seguro de Salud

Desde agosto, se ha implementado el Centro de Llamadas para el  
pago del Seguro de Salud, el cual se encarga de avisar también  
por correo o teléfono a las personas que todavía no han hecho  
efectivo el pago de los Seguros de Salud Nacional, Cuidado de  
Ancianos y Atención Médica a los Ancianos de edad avanzada.  
Tenga cuidado con los plazos de pago.

**Informes:** División de Recaudo del Seguro de Salud ☎06-6858-  
2306

しやくしょ がいこくじん そうだん まどぐち  
市役所の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎 5階 502番に、英語、中国語で話せる窓口がありま  
す。市役所での手続きの通訳、そのほかにも分からないことがあればお越  
しください。

**英語:** 月・火・木・金曜日 **時間:** 10:00~16:00(12:00~13:00を除く)

**中国語:** 水曜日 **時間:** 英語と同じ

※このチラシ「とよなかしからの お知らせ」についての問合せもお待ちしています

**Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

★担当の 部署へ 直接 連絡するときは日本語で。

お知らせの内容については、変更になるばあいがありますので、ご注意ください。



こんげつのおしらせ



■今月の市税

市・府民税第2期分の納期限(口座振替の振替日)は8月31日(水)です。

**問合せ:** 市民税課 ☎06-6858-2131

■児童扶養手当の現況届を出してください

児童扶養手当を続けて受けるには、「現況届」を出さなければいけませ  
ん。8月31日(水)までに手続きをしてください。給付停止になっている人  
も、提出してください。

**問合せ:** こども政策室 ☎06-6858-2269

■府営住宅の入居者募集

所得制限があります。

**申込用紙の配布:** 8月8日(月)まで 月曜~金曜日 9:00~17:15

**配布場所:** 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張  
所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、各市民サービスコーナー

**申込み:** 8月8日(月)(消印有効)までに府住宅供給公社へ申込み書を  
送ってください

**問合せ:** 府住宅供給公社 ☎06-6203-5518

■保険料の納付をお忘れなく

8月から、国民健康保険料・介護保険料・後期高齢者医療保険料が未納  
の人には、「とよなか保険料・納付コールセンター」から電話や郵便によ  
る納付の呼びかけをするようになりました。納期限に注意してください。

**問合せ:** 保険収納課 ☎06-6858-2306

Esta información está disponible en la Sección de Registro de Extranjeros, Centro Internacional de Toyonaka, sucursales de la municipalidad, bibliotecas, etc. También se puede ver en la página Web de la municipalidad y si se registra usando la marca de la derecha, podrá recibirla por mail mensualmente.

このお知らせは、市役所(外国人登録窓口)、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などで配布しています。

豊中市のホームページでも見ることができますが、右のマークから登録すれば、毎月メールで配信します。





## EVENTOS



### ● Festival de Toyonaka (Toyonaka Matsuri)

**Fecha:** Sábado 6 y domingo 7 de agosto

**Lugar:** Parque Teshima (Sone Minamimachi)

**Contenido:** Carpas con juegos y comida del mundo, comida y bailes típicos de Okinawa, paraíso infantil, plaza de intercambio, danza del "bon-odori"

**Informes:** Secretaría del Comité Ejecutivo de Toyonaka Matsuri

☎06-6840-6888 (el día del festival al 06-6866-8226)

**Página Oficial:** <http://www.toyonakamatsuri.net>

※En el lugar de los festivales no hay estacionamiento, sí rvase usar el transporte público.

※En algunos eventos hay que pagar para poder participar.

### ● Concierto de vacaciones para padres e hijos

**Fecha:** Jueves 11 de agosto, 14:00 - 15:00

**Lugar e Informes:** Centro Comunitario Shonai (Sanwacho)

☎06-6334-1251

**Contenido:** Interpretación musical a cargo de estudiantes de la Universidad de Música de Osaka

**Vacantes:** Primeras 100 personas

**Inscripciones:** Por teléfono a partir de las 14:00 del jueves 4 de agosto.

### ● Festival Bazar de la Asociación de Asambleas de Niños

**Fecha:** Domingo 4 de septiembre, 10:00 - 12:00. Aunque llueva se llevará a cabo.

**Lugar:** Primaria Minami de Shonai (Daikokucho)

**Contenido:** Artículos de uso cotidiano, libros usados, ropa usada, raspadilla, etc.

**Informes:** Secretaría de la Asociación de Asambleas de Niños (Interior de la División de Crianza de Jóvenes)

☎06-6866-3030

### ◆ Clinicas de Emergencia

Para informes sobre clinicas de emergencia en Osaka, contáctese con el Centro de Información Medica de Emergencia de Osaka ☎06-6761-1199 (24 horas)

○ Clinicas de Emergencia en Feriados (Medicina Interna, Pediatría y Odontología)

**Horario:** Domingos y feriados 9:30 - 16:30 (consultas desde las 10:00)

**Lugar:** Iryo Hoken Center (Uenosaka) ☎06-6848-1661  
Shonai Hoken Center (Shimae-cho) ☎06-6332-8558

○ Clinicas de Emergencia para Niños (Pediatría)

**Horario:** Lunes a Viernes (Excepto Feriados) De 18:30 a 6:30 del día siguiente (consultas desde las 19:00)

Sábados (Excepto Feriados) De 14:30 a 6:30 del día siguiente (consultas desde las 15:00)

Domingos & Feriados, de 8:30 a 6:30 del día siguiente (consultas desde las 9:00)

**Lugar:** Toyono Koiki Kodomo Kyubyo Center (Kayano, Mino)  
☎072-729-1981

※En caso de lesiones, fracturas, quemaduras o ingestiones accidentales, favor de contactarse a:

Hospital Municipal de Toyonaka (Shibahara-cho) ☎06-6843-0101

Hospital Ueda (Shonai-saiwaimachi) ☎06-6334-0831

Hospital Konishi (Sone-higashinocho) ☎06-6862-1701

Hospital Toyonaka Watanabe (Hattori-nishimachi) ☎06-6864-2301



## イベント



### ● 豊中まつり

**とき:** 8月6日(土)、7日(日)

**ところ:** 豊島公園(曾根南町)

**内容:** 世界の料理や遊びのテント、沖縄の料理やおどり、こども楽園、市民ふれあい広場、盆踊りなど

**問合せ:** 豊中まつり実行委員会運営事務局

☎06-6840-6888 (当日は06-6866-8226)

**公式ホームページ:** <http://www.toyonakamatsuri.net>

※各会場には駐車場はありません。ご来場は電車、バスをご利用ください

※一部参加費が必要な催しがあります

### ● 夏休み 親と子の楽しいコンサート

**とき:** 8月11日(木) 14:00~15:00

**ところ・問合せ:** 庄内公民館(三和町) ☎06-6334-1251

**内容:** 大阪音楽大学学生による金管五重奏

**定員:** 100人(先着順)

**申込み:** 8月4日(木) 14:00から電話受付



### ● 市こども会連合会バザーフェスティバル

**とき:** 9月4日(日) 10:00~12:00. 雨の日もあります

**ところ:** 庄内南小学校(大黒町)

**内容:** 日用品、古本、古着、かき氷ほか

**問合せ:** 市こども会連合会事務局 (青少年育成課内)

☎06-6866-3030

### ◆ 急病診療

大阪府内の救急診療体制の問合せは、

府救急医療情報センター ☎06-6761-1199 (24時間対応)

○ 休日急病診療 (内科・小児科・歯科)

**とき:** 日曜日、祝・休日 9:30~16:30(診療は10:00から)

**ところ:** 医療保健センター(上野坂) ☎06-6848-1661

庄内保健センター(島江町) ☎06-6332-8558

○ 小児初期救急(小児科)

**とき:** 月曜~金曜日(祝・休日を除く) 18:30~翌朝6:30(診療は19:00から)

**土曜日(祝・休日は除く) 14:30~翌朝6:30(診療は15:00から)**

**日曜日、祝・休日 8:30~翌朝6:30(診療は9:00から)**

**ところ:** 豊能広域こども急病センター(箕面市萱野) ☎072-729-1981

※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みの場合

市立豊中病院(柴原町) ☎06-6843-0101

上田病院(庄内幸町) ☎06-6334-0831

小西病院(曾根東町) ☎06-6862-1701

豊中渡辺病院(服部西町) ☎06-6864-2301へ相談してください

